

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1962 Nr. 60

---

---

A. TITEL

*Handelsovereenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden,  
het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg,  
enerzijds, en Japan, anderzijds, met Protocollen,  
Vastgestelde Notulen en brieven;  
Tokio, 8 oktober 1960*

B. TEKST

De tekst van Overeenkomst, Protocollen, Vastgestelde Notulen en brieven is geplaatst in *Trb.* 1960, 152.

C. VERTALING

Zie *Trb.* 1960, 152.

D. GOEDKEURING

Bij brieven van 5 juni 1961 (Bijl. *Hand.* I 1960/61, nr. 126, en Bijl. *Hand.* II 1960/61 — 6378 (R 228), nr. 1) zijn Overeenkomst, Protocollen, Vastgestelde Notulen en brieven in overeenstemming met artikel 60, lid 2, en op de voet van artikel 61, lid 3, van de Grondwet aan de Eerste en de Tweede Kamer der Staten-Generaal, en in overeenstemming met artikel 24, eerste lid, van het Statuut voor het Koninkrijk aan de Staten van Suriname en aan de Staten van de Nederlandse Antillen overgelegd. De toelichtende nota die de brieven vergezeld, is ondertekend door de Minister van Economische Zaken J. W. DE POUS, de Minister van Buitenlandse Zaken J. LUNS en de Staatssecretaris van Binnenlandse Zaken Th. H. BOT. De goedkeuring is op 20 juli 1961 verleend.

E. BEKRACHTIGING

In overeenstemming met artikel VII, eerste lid, van de Overeenkomst hebben de volgende Staten de akte van bekrachtiging bij de Japanse Regering nedergelegd:

het Koninkrijk der Nederlanden . . . .	10 april 1962
België (mede voor Luxemburg) . . . .	10 april 1962
Japan . . . . .	10 april 1962

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zijn ingevolge artikel VII, eerste lid, op 10 april 1962 in werking getreden.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, geldt de Overeenkomst ingevolge artikel VI, lid 2(a), met ingang van die datum voor het gehele Koninkrijk.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1960, 152.

Op 9 februari 1961 hebben de Nederlandse en Belgische Ambassades te Tokio de volgende nota tot het Japanse Ministerie van Buitenlandse Zaken gericht:

“The Embassies of the Netherlands and Belgium present their compliments to the Ministry of Foreign Affairs, and with reference to the Agreement on Commerce between the Kingdom of the Netherlands and the Belgo-Luxemburg Economic Union on the one hand and Japan on the other hand, signed in Tokyo on 8 October 1960, have the honour to inform the Ministry as follows:

The Treaty between the Kingdom of the Netherlands, the Kingdom of Belgium and the Grand Duchy of Luxemburg establishing the Benelux Economic Union, signed at The Hague on 3 February 1958, entered into force on 1 November 1960.

Amongst the documents which are set aside upon the entry into force of the above mentioned Treaty is the Protocol concerning Commercial Policy, signed in Luxemburg on 9 December 1953, to which reference is made in the preamble of the above mentioned Agreement on Commerce. Upon instruction of their respective Governments the Embassies wish to inform the Ministry that the setting aside of the Protocol of 9 December 1952 does not alter in any way the conduct of a common commercial policy by the Governments of the Netherlands, Belgium and Luxemburg. The relevant provisions of the Protocol of 9 December 1953 have been retained and have been incorporated in the body of the Treaty itself. The Embassies therefore propose that the reference to the Protocol in the preamble of

the Agreement on Commerce be interpreted as a reference to the Treaty establishing the Benelux Economic Union.

The Embassies would appreciate to receive a confirmation of the understanding of the Ministry concerning the matters stated above."

De Engelse vertaling van de in het Japans gestelde antwoordnota van 6 maart 1961 luidt als volgt:

"The Ministry of Foreign Affairs presents its compliments to the Embassies of Belgium and the Netherlands and has the honour to acknowledge the receipt of the Joint Note No. 470 dated February 9, 1961 of the Embassies concerning the interpretation of the preamble of the Agreement on Commerce between Japan on the one hand and the Kingdom of the Netherlands and the Belgo-Luxemburg Economic Union on the other hand, signed in Tokyo on October 8, 1960.

The Ministry has further the honour to confirm that the proposed interpretation as stated in the Joint Note under acknowledgement is acceptable to the Government of Japan."

---

Van het op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage gesloten Verdrag tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot instelling van de Benelux Economische Unie, naar welk Verdrag wordt verwezen in de hierboven afgedrukte nota's, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1958, 18. Zie ook *Trb.* 1960, 124.

Voor de op 27 december 1945 te Washington tot stand gekomen Overeenkomst betreffende het Internationale Monetaire Fonds zie ook *Trb.* 1962, 68.

Uitgegeven de achtentwintigste juni 1962.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

J. LUNS.